

Métiers visés à l'issue de la licence

Vous pourrez accéder aux métiers de :

- Traducteur,
- Assistant en gestion de projet de traduction,
- Rédacteur technique multilingue,
- Métiers de la communication orale et écrite nécessitant de bonnes connaissances linguistiques.

Poursuites d'études

- Pour vous orienter vers les métiers de traducteur indépendant, chef de projets de traduction, localiseur, concepteurs de sites web multilingues...
 - **Master LEA Traducteur Spécialisé Multilingue**

Cette liste n'est pas exhaustive.
D'autres pistes peuvent être envisagées en fonction de votre projet.
N'hésitez pas à les explorer !

Corinne

24 ans,

issue d'un BAC ES

TRADUCTRICE INDÉPENDANTE après la licence Traduction Spécialisée Multilingue



Sofiane

29 ans,

issu d'un BAC ES

CHEF DE PROJET DE TRADUCTION chez AB Traduction après la licence et le master Traduction Spécialisée Multilingue



François

22 ans,

issu d'un BAC S

RÉDACTEUR TECHNIQUE MULTILINGUE en freelance après la licence Traduction Spécialisée Multilingue



Responsable de la formation

- Armand HEROGEL

Contact administratif

UFR Langues Étrangères Appliquées

- 14 place Bodart Timal - BP 447 - 59058 Roubaix Cedex 1
- tramway : arrêt Jean Moulin - métro : station Charles de Gaulle
- Tél. : (33) 03 20 89 63 89 - Fax : (33) 03 20 73 11 05
- ufr-lea@univ-lille3.fr

Comment poser votre candidature?

Vous êtes étudiant(e) français(e) titulaire d'un Bac + 2.

- Vous pouvez télécharger le dossier de candidature sur la page du site de l'UFR Langues Étrangères Appliquées : www.univ-lille3.fr/fr/ufr-lea
- Retrait des dossiers à partir du : **1^{er} avril 2010**
- Date limite de dépôt des dossiers : **31 mai 2010**

Vous avez des acquis de formation, d'études, professionnels ou personnels équivalents à un Bac + 2.

- **Vous êtes de nationalité française** : vous devez télécharger le dossier de candidature et remplir un formulaire de validation des acquis (Décret 85-906 du 23 août 1985). Ce dernier est intégré au dossier de candidature.
- **Vous êtes de nationalité étrangère** : vous devez contacter le Bureau d'Accueil des Étudiants Internationaux situé à la Maison de l'Étudiant, afin de prendre connaissance des modalités particulières d'admission.
 - Tél.: (33) 03 20 41 60 29 ou 66 59 - cee@univ-lille3.fr
 - Toutes les infos sur www.univ-lille3.fr/fr/international/venir-etudier/individuel/

Pour + d'infos

- Rendez-vous sur univ-lille3.fr, rubrique **Inscription**
- ou contactez la Division Administrative des Études et de la Vie Universitaire (DAEUV)
 - Maison de l'Étudiant, entrée A8, 1^{er} étage - scolarite@univ-lille3.fr

Pour s'informer, s'orienter, aller vers l'emploi

SUAIO
Accueil, Information, Orientation
Maison de l'Étudiant, Entrée A8
Tél. : (33) 03.20.41.62.46
Fax : (33) 03.20.41.61.97
sio@univ-lille3.fr
Horaires d'ouverture :
lundi 14h00 / 17h00,
mardi à jeudi
9h00 / 12h00 - 14h00 / 17h00,
vendredi fermé
Fermeture : vacances de Noël, d'hiver,
de printemps et au mois d'août



Responsable de la relation : Bernard BACH - Coordination : SUAIO - Maquette et réalisation : Cullib Communication - Impression : Imprimerie Lille3 - Document non contractuel - Imprimé en Janvier 2010

Université Lille 3 LICENCE 3^{ème} année de licence LEA TRADUCTION SPÉCIALISÉE MULTILINGUE



Présentation générale

Londres, São Paulo, Stockholm..., si vous aimez voyager et découvrir d'autres cultures, si vous avez envie d'investir le monde professionnel et si vous recherchez un métier qui allie langues et entreprise, la **licence LEA Traduction Spécialisée Multilingue** vous propose de répondre, à travers les spécificités culturelles de chaque pays, aux enjeux de l'internationalisation des échanges par la traduction.

Vous y suivrez une formation à la traduction des textes de spécialité à partir de deux langues étrangères, dont l'anglais, et vous acquerez des connaissances en terminologie et en informatique, deux disciplines indispensables à la pratique de la traduction professionnelle assistée par ordinateur.

Avec cette licence, vous vous assurez :

- la maîtrise orale et écrite du français et de la communication professionnelle en langues étrangères,
- des compétences interculturelles – facilité d'intégration à l'international, compréhension de la portée (économique, juridique...) d'un texte,
- l'esprit d'équipe, d'initiative et d'entreprise,
- l'acquisition des techniques d'analyse et de synthèse de documents.
- la maîtrise des principaux outils informatiques spécialisés.

Qualités souhaitables et pré-requis

Qualités souhaitables

- Vous maîtrisez deux langues étrangères, dont l'anglais (des tests oraux sont prévus lors de l'entretien).
- Vous faites preuve d'un esprit d'analyse et de synthèse et vous maîtrisez les exercices fondamentaux (rédaction, commentaire de documents, traduction, compréhension).
- Vous maîtrisez la langue française : orthographe et syntaxe correctes, cohérence dans l'exposé des idées, aisance à l'oral.

Pré-requis

Vous êtes étudiant(e) titulaire :

- d'une deuxième année de licence Langues Étrangères Appliquées ou Langues et Civilisations Étrangères et vous maîtrisez deux langues étrangères.
- d'un diplôme français ou étranger équivalent.

Vous êtes en reprise d'études

- avec une expérience significative dans la traduction spécialisée.

Vous pouvez donc poser votre candidature pour intégrer la licence LEA Traduction Spécialisée Multilingue.

Modalités de sélection

- **Sélection sur dossier de candidature**
- **Entretien de motivation et audition** en français, en anglais, et dans la deuxième langue choisie.
- **Capacité d'accueil** : 30 étudiants

Organisation de la formation

- 2 semestres de 12 semaines d'enseignements.
- Des enseignements organisés en 6 UE (Unités d'Enseignement) dont une UE libre à choisir dans la liste proposée en début d'année.
- Des cours en Amphi (cours magistraux - CM) et en salle (travaux dirigés - TD).
- Une validation des semestres sous forme de crédits ECTS (European Credit Transfer System).
- 23 heures de cours par semaine, à compléter par un travail personnel régulier.

UE	Licence 3 semestre 5	ECTS	Licence 3 semestre 6	ECTS
UE 1	Anglais Les sociétés contemporaines dans leur environnement international, Synthèse et présentation de documents, Traduction, Communication orale.	6 ECTS	Anglais Les sociétés contemporaines dans leur environnement international, Synthèse et présentation de documents, Traduction, Communication orale	6 ECTS
UE 2	Langue 2 Les sociétés contemporaines dans leur environnement international, Synthèse et présentation de documents, Traduction, Communication orale.	6 ECTS	Langue 2 Les sociétés contemporaines dans leur environnement international, Synthèse et présentation de documents, Traduction, Communication orale.	6 ECTS
UE 3	Techniques de communication Communication d'entreprise, Informatique de gestion.	6 ECTS	Techniques de communication Communication d'entreprise, Informatique de communication.	6 ECTS
UE 4	Initiation à la version spécialisée Version spécialisée dans les langues A et B. Initiation à la rédaction technique.	6 ECTS	Initiation à la traduction spécialisée Traduction spécialisée dans les langues A et B. Commentaire de traduction	6 ECTS
UE 5	Langue 3 ou renforcement linguistique pour les étudiants issus d'une autre licence (Licence LCE par exemple)	3 ECTS	Langue 3 ou renforcement linguistique pour les étudiants issus d'une autre licence (Licence LCE par exemple).	3 ECTS
UE 6	Spécialisation professionnelle Les options proposées seront spécifiquement orientées vers les domaines de la traduction spécialisée et de la communication d'entreprise. Connaissance des secteurs, des métiers et du marché de la traduction spécialisée.	3 ECTS	Insertion professionnelle	3 ECTS

Aide à la réussite

- Vous avez des lacunes dans certaines matières ? Inscrivez-vous au **programme de remise à niveau** organisé en septembre et qui vous propose de suivre certains cours en fonction de votre cursus antérieur.
- Vous progresserez rapidement grâce au **contrôle continu des connaissances** qui permet à vos enseignants, comme à vous-même, d'évaluer régulièrement votre niveau au cours de la formation.
- Vous profiterez d'enseignements axés sur la pratique professionnelle.

Environnement pédagogique

- Vous pourrez disposer de la **bibliothèque Langues Étrangères Appliquées** pour votre travail universitaire.
- Rendez-vous au **Centre de Ressources en Langues** et bénéficiez de ses nombreux DVD en VO et exercices multimédias mis à votre disposition pour la pratique des langues.

Aide à l'insertion professionnelle

- Vous pourrez participer aux **ateliers CV**/ Lettres de motivation, à des **conférences** (recherche d'un stage...), **forums** (jeunes diplômés...) et autres événements pour une insertion professionnelle réussie.
- Vous prendrez part à un travail portant sur l'expérience professionnelle (discussions, rédaction d'un mémoire, soutenance)
- Vous réaliserez un **stage de 2 mois**, l'occasion de vous faire une idée de votre futur rôle d'intermédiaire linguistique des entreprises.

Aide à la mobilité internationale

- Saisissez l'opportunité d'effectuer votre **stage à l'étranger** et laissez-vous guider dans vos démarches par le Bureau d'Aide à l'Insertion Professionnelle (BAIP) de l'université.

Pour plus d'informations sur le programme d'études :

- Site de l'UFR : <http://www.univ-lille3.fr/fr/universite/composantes-formation/lea/>
- Catalogue local des formations : <http://www.univ-lille3.fr/fr/etudes/formations/>

Conseils pour bien préparer votre entrée en Licence LEA TSM

Entraînez-vous quotidiennement à la traduction d'une dizaine de lignes !